

RENZHICHU
MINGZHU DAODU
CONGSHU



让虚伪世界发抖的喜剧杰作

莫里哀 与 《伪君子》

名人名著改变世界

中国少年儿童出版社



MING REN MING ZHU GAI BIAN SHI JIE

莫里哀
与
《伪君子》

邵静涛 编著

中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

莫里哀与《伪君子》/邵静涛编著. —北京:中国少年儿童出版社, 2001

(人之初世界名著导读丛书)

ISBN 7-5007-5587-2

I. 莫… II. 邵… III. ①莫里哀-研究②《伪君子》-文学研究 IV. I565.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 73573 号

MO LI AI YU WEI JUN ZI



出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

作者: 邵静涛
责任编辑: 徐寒梅
责任校对: 刘占生

装帧设计: 缪惟
美术编辑: 缪惟
责任印务: 宋世祁

社址: 北京东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
电话: 086-010-64032266 传真: 086-010-64012262
24 小时销售咨询服务热线: 086-010-84037667

印刷: 河北新华印刷二厂

经销: 新华书店

开本: 787 × 1092 1/32
2001 年 4 月河北第 1 版
字数: 72 千字

印张: 5.125 插页: 2
2001 年 4 月河北第 1 次印刷
印数: 1—15000 册

ISBN 7-5007-5587-2/G·4379

定价: 6.50 元

图书若有印装问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。

站在人类文明的珠穆朗玛上

潘石屹

随着 21 世纪的到来，人类文明行进到了一个崭新的历史时期——一个知识经济高速发展的时代，一个高新科技高速发展的时代，一个人类文明高速发展的时代。

用什么样的图书作为 21 世纪中国少年儿童的启蒙读物？也就是说，21 世纪的中国少年儿童“人之初，读什么”？这是出版社、特别是少年儿童读物出版社必须关注的重大课题。少年儿童是一张白纸，染于苍则苍，染于黄则黄，读一本好书可以影响人的一生。我国



是一个重视少年儿童读物的文明古国，我们的列祖列宗曾经用“三字经”、“百家姓”、“千字文”这样一些既琅琅上口、易读易记，又富有中国特色、读之有益的“人之初”读物教育一代又一代的炎黄子孙。中华民族进入多灾多难的20世纪后，许多著名的有识之士，如鲁迅、郭沫若等，曾怀着拳拳爱国之心和卓卓视世之度，向青少年开列过一个又一个的推介书目。新中国诞生后，文化教育部门、群众团体、社会名流，乃至共和国的缔造者毛泽东主席，也都发起过各式各样的读书活动和推介过书目。“人之初，读什么”实在是个关系到一个国家和民族未来的大事。综观世界各国，也都十分关注“人之初，读什么”的问题。如作为西方发达国家代表的美国，就曾经以政府行为规定美国少年儿童必读的20种书，其中列在第一位的就是《独立宣言》。

人类的历史和文明，是由广大的人民群众创造的。但名人及其名著往往改变着世界的命运，是照亮人类前进方向的文明火炬。没有孔子和《论语》，就不会有在世界上占一席之地的儒家文化；没有爱因斯坦和《相对论》，就不会有近代物理对现代科技革命性的推动；没有马克思、恩格斯和《共产党宣言》，就不会有席卷世界的共产主义运动。人之初，读什么？当今世界积书成山，汇书成海，可读的书举不胜举，选不胜选，但最应

该读、最需要读的就是那些代表世界先进文化的前进方向、改变世界的名人名著。

中国少年儿童出版社作为我国最具权威最具实力的少儿读物出版基地，基于让 21 世纪的中国少年儿童站在人类文明的珠穆朗玛上的认识，基于让 21 世纪的中国少年儿童站在与国际少年儿童同一阅读起跑线上的认识，集结国内百余名博学多才的专家教授，历时 3 年，用历史的目光和发展目光，精心策划、精心选择、精心编辑、精心出版了这套丛书。在人类文明长达数千年的群星璀璨的名人星空和名著星空中，摘取 50 颗星星，仁者见仁，智者见智，非常不易。但勿用置疑，这 50 位名人和 50 部名著，都在不同的历史时期为人类的进步做出过重大贡献，这 50 颗星星都在人类文明的星空中发出了独特的耀眼的光芒。

名人名著改变世界。愿名人名著陪伴着中国新一代青少年的人之初。

主 编 的 话

翻开人类社会的文明史，每个领域、每个时期都产生过具有巨大影响的世界名著。世界名著不仅带给我们阅读的美感，更重要的是带给我们思维方式的革命和观念的更新。在名著的背后，往往站着一位伟人，他们和他们的思想，改变了世界的面貌。

然而，对于广大青少年读者来说，普遍存在对名人名著“知其然，不知其所以然”的困惑，而名著，是人类进步的阶石，它在与物质世界的比照中，体现了精神的价值和力量，这是当代人最需要的精神食粮，也是最深层的素质培养。

1998年年初，中国少年儿童出版社社长海飞首先提出了自己的想法：为了加强对青少年的素质教育，通过通俗、生动、简明的导读，使青少年对于中外历史上



做出过杰出贡献的著名人物有更加切实的了解，对于曾经并继续产生重大影响的名著有一定的领会，从而开阔视野、启迪思维、调整和完善知识结构。接着，出版社组织了编委会，由一些专家、学者通过认真的筛选和反复的论证确定了书目。本套丛书最终确定的书目，打破以往名著丛书的单一架构，特别注意到了知识的整体结构，除文学名著外，还选了一些社会科学和自然科学名著，使知识的分布合理，较全面地反映了人类历史进程中“文化的力量”。每册书基本分为三个部分：第一部分介绍作者生平；第二部分介绍原著梗概；第三部分是评介和导读，这样的编排有利于青少年的阅读和名著的传承。

本套书选定书目的原则是：

1. 首先考虑权威性和知名度，即经过历史检验被公认为具有重要地位、价值和重大影响的名著。

2. 在比例分配上，文学名著约占 52%，计 26 本；人文（社科）名著约占 36%，计 18 本；自然科学（非纯专业，带有一定的人文价值和哲理色彩）名著约占 12%，计 6 本。

3. 适当考虑时间跨度，从古代到近现代，同时，也考虑到典型性，如《马可·波罗游记》、《中国科学技术史》等。

50本名著的选定，经过出版社的讨论和论证，参照了各种推荐世界名著的书目，征询了有关专家的意见，在编写过程中又作了少量调整。

参加编写的作者既有资深的专家学者，也有具有博士、硕士学位和中级职称以上、在学术和写作上有一定成就的中青年学者。

全部稿件经由中国社会科学院、中国科学院、中国人民大学、省级社会科学院等单位相关学科的专家学者审阅，这些专家学者有的就是名著的翻译者和专门研究者。这些专家所提出的意见普遍十分中肯、具体、明确。所有的作品都进行了认真的修改。

对于青少年读者，这套书起一个抛砖引玉的作用，也就是说，首先通过阅读这套书产生一种“名著意识”，如果青少年读者对名著很感兴趣，可以找到原著阅读。

在凝结了作者、编委会和出版社大量心血的读物即将付梓之际，我们向一开始就给予大力支持的团中央等有关部门的领导、向所有做出贡献的人们表示真诚的感谢！作者在写作中参考、借鉴了许多著作和文章，一般都列出了参考书目。在此谨向有关的翻译家、传记作家、评论家致以诚挚的谢忱！同时殷切地希望广大读者和社会各界对书中尚难免的瑕疵纰漏之处给予批评指正。

引 言

莫里哀（1622~1673）法国剧作家，古典主义喜剧的创建者。莫里哀的剧作针砭时弊、嘲讽贵族，批判教会，揭露上流社会的虚伪和愚昧，曾引起很大的社会反响，他的部分剧作也因此屡遭禁演。

《伪君子》是莫里哀的代表作，描写流落巴黎的破落贵族答丢夫披着天主教徒的外衣，干尽图财害命的坏事。该剧不仅深刻地揭露了法国贵族社会的伪善和黑暗，还一针见血地指出了宗教的欺骗性和危害性。

莫里哀不仅是伟大的戏剧家，也是一名出色的演员和导演。1673年，莫里哀在演完《无病呻吟》一剧后咳血而逝。莫里哀将自己毕生的心血献给了戏剧事业，人们在他的石像下面刻上了这样一句话：“他的光荣什么也不少，我们的光荣少了他。”

目 录

引言	(1)
第一章 毕生的追求	(1)
艰辛的跋涉	(1)
磨难与辉煌	(15)
最后的岁月	(41)
第二章 古典主义喜剧的传世之作	
——《伪君子》	(48)
虔诚的信士	(48)
粉墨登场	(71)
一意孤行	(86)
迷途不知返	(101)

第三章 让虚伪世界发抖

——《伪君子》世代相传…………… (114)

向教会挑战的宣言…………… (114)

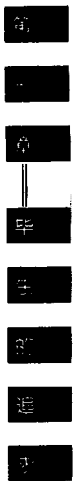
辛辣的讽刺…………… (118)

古典主义喜剧的典范…………… (132)

第一章 毕生的追求

艰辛的跋涉

莫里哀原名叫让—巴蒂斯特·波克兰，1622年2月15日生于巴黎，但究竟诞生在圣奥诺雷街96号，还是生在托尼勒里街31号，长期以来难以确认。人们只好在这两幢房子的门前都挂上纪念牌。直至1887年，一



位学者经过反复考证，才确定为后者。

提起莫里哀的先祖，就要先介绍一下波克兰家族和莫里哀这个名字。波克兰家族属博韦齐地区，这个家族最出名的人叫莫里哀。在14至15世纪遇到的姓波克兰的人，都是这个地区的人，至少有两个家族用这个姓，但没有发现这两个家族之间有何亲缘关系。可以肯定一点，即有一个叫让·波克兰的人来到巴黎定居，住在圣一厄斯塔什区，是个地毯商人。他是博韦齐市政长官的儿子。1586年，他第一次结婚（妻子叫西蒙娜·图尔纳米纳），并与其岳父、一个皮货商合伙做生意。但西蒙娜婚后4年就去世了，她的两个女儿在她死后不久也相继夭折。让·波克兰于1594年再婚，妻子是失去双亲的21岁的孤女阿涅丝·马齐埃尔。马齐埃尔祖上是位厨师，这个家族的成员都非常喜爱音乐。在他们三代人中间，有十几个人是御用小提琴手，三四个人是婚礼、宴会等公共庆典中的乐师。让一世有九个孩子，老大让二世也像父亲一样经营地毯业。他13岁时，父亲就把他送到阿涅丝一个侄子家去当学徒。

让二世就是莫里哀的父亲。当他能够自立的时候，依然留在圣一厄斯塔什区，住在圣一奥诺雷街和老浴室街拐角处一幢人称“猴亭”的房子里。这所房子从16世纪以来，里面住的全是地毯商人。

让二世在他父亲的帮助下，积累了相当可观的资产。他于1621年4月与玛丽·克雷塞结婚，时年26岁。玛丽·克雷塞祖上三代都是地毯商，她那时刚满20岁。

莫里哀出生时，父亲给他取名让，与父亲和祖父同名。后来又有五个子女相继诞生，其中两个很小就夭折了。

莫里哀的父亲让·波克兰由于精明能干、善于经商，所以生意兴隆、财源广进。1631年，他从弟弟手中买下“王家室内陈设商”的职务。这种职务冠有贵族头衔，兼有可世袭的“王室侍从”称号，虽然身份不高，但享有为国王陈设内室或行宫的特权，并且领取固定报酬。实际上，“王室侍从”的称号就带有“小贵族”的意思。

1632年5月，莫里哀才10岁，母亲玛丽·克雷塞（年仅30岁）就不幸病逝。三年后，继母也因难产去世。继母去世后，父亲再没有结婚，依然从事地毯商业，并在这个行业中崭露头角。1647年，他成为地毯商社团的管事和保管员。

莫里哀为家中长子，父亲希望他长大后能接替自己，从小便把他留在身边，让他熟悉做生意的门路。自从母亲和继母相继去世后，莫里哀便失去母爱，加上对经商素无兴趣，因此情绪忧郁，一再恳求父亲让他上

第

一

章

第

一

部

第

一

学。1635年，莫里哀13岁时，父亲把他送入由耶稣会主办的，在当时巴黎最有名气的克雷蒙中学。

在克雷蒙中学就读的学生，几乎全是贵族的纨绔子弟。莫里哀在这里学会拉丁文和古典文学，接触了古代哲学。他还翻译了古罗马唯物主义诗人卢克莱修的《物性论》。在校期间，他还结识了贝尼埃、夏佩尔、西拉诺、德·贝热拉克和年轻的孔蒂亲王。后来，这几位同学都在不同程度上接受了资产阶级自由思想。

父亲希望他继承家业，当他15岁的时候，就让他获得了“王室侍从”身份的继承权。1639年，莫里哀中学毕业，父亲又为他弄到了一张法学士学位证书，这就是说，如果莫里哀不想经商，还可以选择当律师的道路，这是当时许多资产阶级子弟所选择的道路。

但是，莫里哀既讨厌安装靠椅、裱糊壁纸的行当，又不愿意囿于繁琐的律师事务当中。他的志趣和追求是戏剧。16世纪40年代，法国的戏剧舞台十分活跃。以1636年高乃依^①的代表作《熙德》公演为标志，古典主义悲剧已奠定了扎实的基础；意大利和西班牙的职业剧团大批涌入，也大大推动了法国滑稽剧的发展。在莫

^① 高乃依（1606~1684），法国古典主义作家，一生写有30多部剧本。

里哀的住家附近，常有一些草台戏班在露天演出。莫里哀从小就喜欢戏剧，他的外祖父路易·克雷塞也是个戏迷，经常带他去新桥、圣洛朗特和圣日耳曼等地的集市观看表演。演戏之风甚至吹进中学，莫里哀经常参加学生自己组织的排练活动。1640年，意大利著名喜剧演员斯加拉姆希到巴黎献艺，莫里哀曾拜他为师。同时，他还结识了一个流浪剧团的名伶、22岁的玛德莱娜·贝雅尔。两人一见倾心，共同的理想使他们结成莫逆之交。

莫里哀立志从艺的决心和行动，使父亲非常失望和气愤。让·波克兰认为，凭着他丰厚的家业和接近王室的特殊地位，儿子将来完全可以平步青云，享受荣华富贵；而投身艺术，既没有固定收入，又受人歧视，实在有辱门庭。但莫里哀决心已定。1643年1月6日，他写信给父亲，表示愿意放弃“王室侍从”的继承权，只求留下母亲的一份遗产630里弗尔，作为筹建剧团的基金。让·波克兰尽管软硬兼施，仍无法动摇儿子的决心，只好横下心来，断绝对他的经济支持，希望这个“戏迷心窍”的儿子将来能迷途知返。

1643年，莫里哀在21岁那年，决定放弃继承权，离开家庭。这一年的6月20日，莫里哀与玛德莱娜等几个朋友在一起签订合同，成立“盛名剧团”。